

مشروع معجم الطباعة

A

- | | | | |
|--|--|---|------------------------------------|
| 1 — Abbreviation
Abréviation | اختصار | 13 — Adjacent
Contigu | متصل بـ — بلامق بـ |
| 2 — Absorption
Absorption | امتصاص | 14 — Adjuvant
Adjuvant | مساعد — معزز
(مادة اضافية) |
| 3 — Aceleration time
Temps d'accélération | زمن التسارع | 15 — Air mail paper
Papier pelure | ورق رقيق جدا |
| 4 — Accentuation placing of the
grammatical accents
Accentuation | تحريك ، تشكيل | 16 — Album
Album | البوم |
| 5 — Account book paper
Papier registre | ورق دفاتر المحاسبة التجارية | 17 — Alcohol
Alcool | كحول — غول |
| 6 — Acidity (of paper)
Acidité (d'un papier) (pH) | حمضية | 18 — Alfa, esparto paper
Papier d'alfa | ورق الحلفاء |
| 7 — Adapter of transmission
Adapteur de transmission | مكيف الإرسال
مكيف النقل ، مكيف الانتقاد | 18 a — Alkali resistance
Résistance aux alcalins | مقاومة القلويات — مقاومة القلوانية |
| 8 — Adding machine
Machine à additionner | آلة الجمع | 19 — Almanach
Almanach — Annuaire | تقويم — دليل سنوي |
| 9 — Addition
Addition | زيادة ، إضافة | 20 — Alphabetical
Alphabétique | الفبائي — أبجدي |
| 10 — Additive mixture
Mélange additif | خليط اضافي | 21 — Alphabetical symbol
Alphabétique (symbole —) | رمز حرفي |
| 11 — Addressing system
Adressage (système d' —) | نظام العنوان | 22 — Alphabetic code
Alphabétique (code —) | شفرة الفبائية
مدونة الفبائية |
| 12 — Adhesive layer
Couche adhésive | طبقة لصوقة | 23 — Alphabetization —
Alphabétisation | الفبة — أبجدة |
| | | 24 — Alphameric characters, (alphanumeric)
Alpha-numérique (caractères —s) | رموز الفبائية عددية |
| | | 25 — Alpha type-in
Message alphabétique | تبليغ الفبائي |

- 26 — Aluminium foil ورقة ألومنيوم
Feuille d'aluminium صحيفة ألومنيوم
- 27 — Analysis تحليل
Analyse
- 28 — Apostrophe فاصلة علياً
Apostrophe
- 29 — Apparatus جهاز
Appareil
- 30 — Aquatint حفر مائي
Aquatinte
- 31 — Areometer, hydrometer مِخْثَاف السَّوَائِل
Aréomètre (آلة تطفو في السوائل لتحديد كثافتها)
- 31 a — Art paper ورق مصنَّع
Papier couche
- 32 — Assembly تجميع — وصل — مجموعة
Assemblage
- 33 — Asterisk نَجْمَة (علامة نجبية) نجبية
Astérisque
- 34 — Atlas أطلس
Atlas
- 35 — Automatic آلي
Automatique
- 36 — Automatical adjustment تَحْكُم آلي — ضَبْط آلي
Réglage automatique
- 37 — Automatic process طريقة آلية
Procédé automatique
- 38 — Automation تَأْلِيَة
Automatisation
- 39 — Autopaster (automatic device for
(Gluing web tail)
Autopaster (dispositif d'encollage au-
tomatique de fin de papier sur rotative)
غراء (جهاز آلي لتفريغ لفة الورق)
- 40 — Autopositive ذاتي الإيجابية
Autopositif
- 41 — Auxiliary ink جَبْر مُسَاعِد
Encre auxiliaire

B

- 42 — Back ظَهْر
Dos, Revers, Envers, Verso قَفَا
- 43 — Backing equipment for bookbinders آلة كَبَس ظَهْر الكُتُب
Machine à presser le dos des livres
- 44 — Backlog أعمال غير مُنْجَزَة
Arrière (de travail)
- 45 — Back pressure ضَظْط مُرْتَدِّ
Contre-pression
- 46 — Back pressure cylinder أسطوانة ضاغطة
Cylindre presseur أسطوانة الضَظْط المُرْتَدِّ
Cylindre de contre-pression
- 47 — Backspace تحرك إلى الخلف
Rappel de chariot ; rappel arrière
- 48 — Back-up system طريقة استكشاف الأعطال
Système de détection d'erreurs
- 49 — Baling press مكبس الحزمة
Presse à balles
- 50 — Banding machine آلة لَف الشرائط
Machine à poser les banderoles
- 51 — Bank note printing طباعة الأوراق النقدية
Impression de billets de banque
- 52 — Bar قضيب
Barre
- 53 — Baryta paper ورق مَطْلِي بالباريوم
Papier baryté
- 54 — Base line خط القاعدة أو الأساس
Ligne de base
- 55 — Basic colour لَوْن أساسي
Couleur fondamentale
- 56 — Beam شعاع
Rayon
- 57 — Bending machine for board آلة ثَنَس الورق المقَوَّى (الكرتون)
Plieuse pour cartonnage طَوَايَة الورق المقَوَّى

- 58 — Bending machine for printing plates
Plieuse pour plaques
آلة ثني لوحات الطباعة
- 59 — Bible paper
Papier bible
ورق توراتي
- 60 — Bibliographic
Bibliographique
نهرسي — بيبليوغرافي
- 61 — Bibliography
Bibliographie
نهرسة — بيبليوغرافية
- 62 — Bill, poster
Affiche ; placard ; écriteau
لائقة ، إعلان ، ملصق
- 63 — Bill sticking
Affichage
لصق إعلان
- 64 — Bimetal, bimetallic
Bimétallique
مزروج الفلز أو ثنائي الفلز
- 65 — Bimetal plate
Plaque bimétallique
صفيحة (لوحه) مزدوجة الفلز
- 66 — Blind (to)
Relier
جلد أو سقر
- 67 — Binding
Reliure
تجليد
- 68 — Binding mechanism
Mécanisme de reliure
آلية التجليد -
إوآلية التجليد
- 69 — Blank card
Carte vierge
بطاقة فارغة
- 70 — Blanket
Blanchet
مطاط الأوسيت — مطاط الأسطوانة
لبادة الطايمية
- 71 — Blanket for printing down units
Tapis en caoutchouc pour châssis de copie
لباد من المطاط لهيكل النسخة
- 72 — Blank space
Espace (en typographie)
فاصل
- 73 — Block
Cliché typographique
رؤسم
- 74 — Blue copy
Copie en bleu
نسخة زرقاء
- 75 — Board
Carton
ورق مقوى
- 76 — Bold face
Gras (caractère)
حرف ثخين
- 77 — Bold line
Trait gras
خط ثخين
- 78 — Book back rounding and pressing machine
Machine à arrondir et à presser le dos de livre
آلة تحذيب وكبس ظهر الكتاب
- 79 — Bookbinder
Relieur
مجلد
- 80 — Book binding
(Binding)
(راجع :
- 81 — Book embossing Press
Presse à dorer et à gaufrer, estamper
مكبس التذهيب والنقش — مكبس الرشم والنقش
- 82 — Book Jacket
Couvre-livre
سترة الكتاب
غطاء كتاب
- 83 — Book linen applying machine
Machine à poser la gaze
آلة تركيب قماش الكتب
- 84 — Book wrapping machine
Machine à envelopper pour livres
آلة تغليف الكتب
- 85 — Bound (to be)
Accrochage
تعليق
- 86 — Box (of type case)
Cassetin
عَيْن [في صندوق الحروف]
قوس مزدوجة
- 87 — Bracket
Accolade
- 88 — Bracket
Parenthèse
معتضة (عبارة بين هلالين أو قوسين)
- 89 — Brass rule
Filet en laiton
Règle en laiton
مسطرة نحاس
- 89 a — Bristol-board
Bristol
بريستول ،
ورق مقوى صقيل
- 90 — Broken line
Trait discontinu
خطيط متقطع

C

- 91 — Calendering صَقْل ، تَنْعِيم
Calandrage
- 92 — Carbon-copy نُسخة بورقة الكربون
Double au papier carbon نسخة بورق النسخ
- 93 — Carbon paper ورق النسخ — ورقة الكربون
Papier carbon
- 94 — Card, map بطاقة ، خَرِيطَة
Carte
- 95 — Cardboard ورق متَوَّى
Carton
- 96 — Carat علامة مَهْو (في الطباعة)
Signe d'omission
- 97 — Cartographical خرائطي
Cartographique
- 98 — Cartometry القياس الخرائطي
Cartométrie
- 99 — Case صندوق الحروف
Casse
- 100 — Casing-in machine آلة التغليف
Machine à emboîter
- 101 — Catalog قائمة — فهرس
Catalogue
- 102 — Cedilla سَدِيلَة (علامة د في Ç)
Cédille
- 103 — Censorship رقابة أو مُراتبة المطبوعات
Censure
- 104 — Change of scale تغيير المقياس
Changement d'échelle
- 105 — Character حَرْف
Caractère
- 106 — Check (to) رَاجَعَ — رَاقَبَ — تَحَقَّقَ
Réviser ; contrôler ; vérifier
- 107 — Check مراجعة
Révision تحقق ، تحقيق ، ضَبْط ، مُراتبة
Vérification, contrôle

- 108 — Choice of colours إنتقاء الألوان
Choix des couleurs
- 109 — Chromatic scale نُكْم لَوْنِي
Gamme chromatique
- 110 — Chronology تَسَلُّل تاريخي
Chronologie
- 111 — Classification ترتيب ، تصنيف
Classement ; classification
- 112 — Classify (to) صَنَّفَ — رَتَّبَ
Classifier ; classer
- 113 — Cleaning equipment for printing and
paper processing machines
Dispositif de dépoussiérage pour
presses à imprimer et machines de
façonnage
- مُعِدَّات نَفْض أو تنفيض الغبار لآلات الطباعة وإعداد
الورق
- 114 — Clearing جَرْد
Dépouillement
- 115 — Coat (to) طَلَّى — بَطَّنَ
Enduire
- 116 — Coated مَصْتُول أو صَتِيل
Couché
- 117 — Coated paper ورق مصقول — ورق صتيل
Papier couché
- 118 — Coated photographic paper ورق مُسَلَّح حساس للضوء
Papier armé photosensible
- 119 — Coating طلاء — تبطين
Enduisage
- 120 — Coating device for printing surfaces
Appareil d'enduisage pour support
d'impression
- جهاز طَلِّي سناد الطبع
- 121 — Code رموز اصطلاحية
Code
- 122 — Coil لَبِنَة الشريط
Rouleau de bande
- 123 — Collating machine for printed forms
Assembleuse de formulaires
- آلة جمع الاستمارات

- 124 — Collotype
Phototypie
طببع ضوئي ، طباعة تصويرية (طريقة للطباعة
بالحبر السميك بواسطة الجلاتين)
- 125 — Colorimetry
Colorimétrie
ملوانية (مقياس اللون)
- 126 — Colour
Couleur
لون
- 127 — Colour contrast
Contraste de couleurs
تضاد الألوان — تباين الألوان
- 128 — Colour difference
Ecart de couleur
انحراف اللون
- 129 — Colour duct washing machine
Machine à laver les cuves d'encre
آلة غسل أحواض التحبير
- 129 a — Coloured
Coloré
Chromatique / de couleur
مُلوّن -
لَوْنِي
- 130 — Colour harmony
Harmonie de couleurs
توافق أو انسجام الألوان
- 131 — Colour intensity
Intensité d'une couleur
نصافة أو حدة اللون
- 132 — Colour intensity
Netteté d'une couleur
صفاء لون
- 133 — Colour proof
Epreuve d'essai en couleur
تجربة بالألوان
- 134 — Colour reproduction process
Procédé de reproduction de la couleur
عملية استعادة اللون
- 135 — Colour sample
Témoign de couleur
دليل لوني
- 136 — Colour scale
Gamme de couleurs
سلم الألوان
- 137 — Colour separation
Séparation de couleurs
فصل الألوان
- 138 — Colour specimen
Modèle de teintes
نموذج اللَوْنَات
- 139 — Colour tolerance
Tolérance de couleur
تفاوت لوني مسموح
- 140 — Composition
Composition
تصنيف
- 140 / a — Complementary colour
Couleur complémentaire
لون مكمل أو متّم
- 140 / b — Complementary mask
Masque compensateur
قناع تعويضي
- 140 / c — Composer
Composeuse
صفّانة
- 141 — Compressor
Compresseur
ضاغط
- 142 — Concertina folding
Pliage en accordéon
Pli en zig-zag
طَيّ مِثْلَانِي
- 143 — Contact
Contact
تَماَس
- 144 — Continuous form
Formulaire en continu
استمارة متواصلة
- 145 — Continuous form printing press
Machine à imprimer les liasses en continues
آلة طببع استمارات متواصلة
- 146 — Contrasting
Contrasté
متضاد
- 147 — Control
Mise au point
ضبط
- 148 — Coordinates
Coordonnées
احداثيات
- 149 — Cooper-plate engraving
Taille-douce (gravure en —)
— حفر على النحاس
صحيفة (نحاس) محفورة
- 150 — Cooper plate printing
Taille - douce
طباعة حفر على النحاس
- 151 — Coppering for gravure form making
Cuivrage pour cylindres hélio
تغطية بالنحاس للوحات الطباعة الحفرية
- 152 — Copy
Copie
نسخة

- 153 — Copyright حقوق التأليف أو النشر
Copyright حقوق المؤلف
- 154 — Copyright حق المؤلف
Droit d'auteur
- 155 — Copyright note ذكر حقوق المؤلف
Mention du copyright
- 156 — Corner of sheet زاوية ورقة
Coin de feuille
- 157 — Corner rounding تدوير زوايا الورقة
Arrondissement des coins
- 158 — Corrected مُصَحَّح ، مُنَقَّح
Corrigé
- 159 — Corresponding مطابق
Conforme
- 160 — Cotton roller لفينة قطن
Rouleau (gainé) de coton
- 161 — Counter and sorting machine
Trieuse compteuse
- عدّادة فرازة
- 162 — Counterweight رجاوة
Contrepoids ثقالة ، ثقل موازن
- 163 — Coverage تغطية
Recouvrement
- 164 — Crepeing machine آلة تجميد الورق
Machine à crêper le papier
- 165 — Croquis
Croquis
رسمية — رُسم تمهيدي (اعدادي)
- 166 — Crucible بوتقة ، مذوب . قالب
Creuset
- 167 — Cursive عادي
Cursif
- 168 — Cutter قاطع (آلة قطع)
Cisailles مفصراص
- 169 — Cutter for printing plates قاطع اللوحات
Cisailles pour plaques مفصراص صفائح
- 170 — Cutting register mark معلم قطع أو قص
Repère de coupe
- 171 — Cutting stick مسطرة القص
Réglette de coupe
- 172 — Cyclostyle ناسخ تلقائي
Autocopiste

- 173 — Cylinder
1) Cylindre ; 2) Rouleau porte-papier
(1) أسطوانة ، (2) أسطوانة حاملة للورق أو حاملة ورق أسطوانية
- 174 — Cylinder أسطوانة
Cylindre
- 175 — Cylinder (Blanket —)
Cylindre de blanchet
مطاط الأوفست
- 176 — Cylinder (plate —)
Cylindre de plaque
أسطوانة المنيحة
- 177 — Cylinder (Printing —)
Cylindre d'impression, imprimeur
أسطوانة طابعة

D

- 178 — Damping fluid preparation
Traitement de l'eau de mouillage
معالجة ماء الترطيب
- 179 — Damping roller لفافة ترطيب
Rouleau mouilleur
- 180 — Dark Colour لون قاتم أو داكن
Couleur sombre
- 181 — Dash حُطِيط
Trait
- 182 — Date of issue تاريخ الصدور
Date de parution
- 183 — Day of publishing تاريخ النشر (أو الإصدار)
Date de la publication (ou de parution)
- 184 — Decimal (type) حرف عشري
Décimal (caractère)
- 185 — Dedication إهداء ، كلمة إهداء
Dédicace
- 186 — Degree of luminosity درجة الكثافة الضوئية
Luminance (Degré de luminosité)
- 187 — Degree of precision درجة الدقة
Degré de précision (d'identité)

- 188 — Delivery تسليم الورق
Sortie du papier
- 189 — Delivery of sheets تسليم الاوراق
Sortie de feuilles
- 190 — Demy (format of paper) مقاس مربع — قطع مربع
Format carré
- 191 — Densitometer مقياس لكثافة الصورة
Densitomètre مكثاف الصورة
- 192 — Developing تطهير ، تحبيض
Développement (en photographie)
- 193 — Developing machine for rotogravure آلة تحبيض أسطوانات الطباعة الحجرية (الحفر
cylinders الفونوغرافي)
Machine à développer les cylindres pour impression héliographique
- 194 — Developing of prints السحب بالتطهير أو بالتحبيض
Tirage par développement
- 195 — Develop (To...) حمض ، ظهر
Développer
- 196 — Diacritic شكلية
Diacritique (signe —) (علامة صوتية مميزة)
- 197 — Diazo paper ورق الحفر الشمسي
Papier héliographique
- 198 — Diazo print (transmission print) استنساخ بالحفر الشمسي
Héliographie (reproduction héliographique)
- 199 — Diazo printing equipment جهاز الحفر الشمسي — ساحة الحفر الشمسي
Appareil héliographique, tireuse héliographique
- 200 — Diagram, project رسم بياني
Diagramme, graphique رسم تخطيطي
- 201 — Die-cutting machine آلة تخريم — مخرطة — آلة قاطعة
Découpeuse
- 202 — Die - stamping printing طباعة بالحفر على النحاس أو بصحيفة نحاس مخفورة
Talle-douce
- 203 — Digital رقمي — أضياعي
Digital
- 204 — Dispersion تشتت
Dispersion
- 205 — Display عرض إعلان
Affichage
- 206 — Distance مارق — مسافة
Ecart
- 207 — Distribute (To...) (Typ.) ترتيب الحروف داخل صندوقها (بعد الاستعمال)
Mettre la composition en casse
- 208 — Distribution (type) توزيع الحروف أو توزيعها [بعد الطبع]
Mise en casse
- 209 — Distribution or division (of type) توزيع الحروف داخل صندوقها (بعد الاستعمال)
Répartition (des caractères)
- 210 — Distributor موزع
Distributeur
- 211 — Document وثيقة
Document
- 212 — Double tone ink جبر مزدوج أو ثنائي اللون
Encre double-ton جبر نو فارتين
- 213 — Drier مجففة
Séchoir (جهاز أو آلة تجفيف)
- 214 — Drier مجفف (مادة)
Siccatif
- 215 — Drop leaf وصلية
Rallonge
- 216 — Drying (of ink) تجفيف ، تشيف (الاحبار)
Séchage (des encres)
- 217 — Drying oil زيت مجفف
Huile siccative
- 218 — Drying unit for printed products منشأة تجفيف المطبوعات
Installation de séchage pour imprimés
- 219 — Dry transfer lettering نقل الحروف بالاحتكاك
Transfert par décalquage
- 220 — Ductor blade مكشط — محك
Grattoir

- 221 — Duplicate شامدة
Duplicate
- 222 — Duplicator ناسخة
Duplicateur
- 223 — Dyeing machine آلة التصبير
Machine à encrer
- 224 — Dyeline copying unit
Appareil d'héliographie
جهاز الخضر الشمسي
(جهاز النسخ الضوئي الشمسي)
- 225 — Dyeline printing تطهير غازي
Développement gazeux (ou à sec)
- 226 — Dye solution محلول ملون —
Solution de colorant محلول صبغة

E

- 227 — Easing compound (printing paste) عجينة الطباعة
Pâte d'impression
- 228 — Edge bending device for plates
Appareil à plier les plaques
آلة ثني حواف الصفائح
- 229 — Edge (to) (plates) ثني (الصفائح)
Plier (plaques)
- 230 — Edging حواف أو تحوير (تطريف)
Bordage
- 231 — Edition طبعة — نشر
Edition
- 232 — Edition (Definitive...) نشر نهائي — طبعة نهائية
Edition définitive
- 233 — Edition (Limited...) نشر محدود السحب أو طبعة محدودة السحب
Edition à tirage limité
- 234 — Editor ناشر
Editeur
- 235 — Ejection قذف — لفظ
Ejection
- 236 — Elaboration إعداد — إنجاز
Elaboration
- 237 — Electrostatic reproduction استنساخ إلكتروستاتي
Reproduction électrostatique

- 238 — Electrotyping رؤسمة
Galvanotypie
- 239 — Elzevir type حرف إلزيري (أو حرف إلزيري : نسبة إلى مخترعه إلزير)
Caractère elzévirien
- 240 — Emboss (to) رسم
Estamper, graver en relief
نقش نقشاً بارزاً
- 241 — Embossing طبع بنقش بارز (للتجليد)
Gaufrage - estampage
رسم بحروف بارزة
- 242 — Embossing ink (during book binding) خبر نقش بارز للتجليد
Encre pour estampage
- 243 — Embossing plate صفيحة أو لوحة طباعة بارزة (منقوشة)
Plaque de gaufrage
- 244 — Emollient مبلن ، ملطف
Emollient
- 245 — Em quadrat (em quad) مربع بياض صغير
Cadratin [بحجم الحروف]
- 246 — Emulsion مستحلب
Emulsion
- 247 — Encyclopedia موسوعة
Encyclopédie
- 248 — End paper ورق صفحتي الوثاية (أي السابقة للعنوان الداخلي في كتاب والتابعة لنهاية النص)
Papier pour feuilles de garde
- 249 — Engraved gloss screen لوحة بصريّة
Trame optique
- 250 — Engrave (To...) حفر ، نقش
Graver
- 251 — Enlargement تكبير
Agrandissement
- 252 — En-quadrat (or en-quadr) نصف مربع البياض الصغير (راجع :)
Demi-cadatin
- 253 — Envelope making machine آلة صنع الأظرفّة
Machine à faire les enveloppes

- 254 — Envelope printing press
Machine à imprimer les enveloppes
آلة طبع الطرُوف
(آلة طباعة الأظرف)
- 255 — Epigraph.
Epigraphe
موجز النحوى
نكرة كتاب (عبارة توضع في صدر الكتاب
وتلخص نكرة المؤلف)
- 256 — Erecting machine
Machine à redresser
آلة التقويم
- 257 — Erratum
Erratum
تصويب (جدول الخطأ والصواب في كتاب)
- 258 — Error
Erreur
(Faute)
غلَط (خطأ)
- 259 — Ester
Ester
إِسْتِر
- 260 — Etch depth
Profondeur de gravure
عُسْقى الحَفَر
- 261 — Etch depth measuring device
Appareil pour mesurer la profondeur
de gravure
مقياس عمق الحفر
(جهاز قياس عمق الحفر)
- 262 — Etching
Gravure, art de graver à l'eau-forte,
gravure à l'eau-forte, gravure chimique
حفارة — فن الحفارة بماء الفضة —
محفورة بماء الفضة — حفارة كيميائية
- 263 — Etching machine
Machine à graver
محفر (آلة حفارة)
- 264 — Etching solution
Eau-forte
ماء الفضة
- 265 — European scale
Gamme européenne
سَلَم (الاحبار) الاوروبى
- 266 — Evaporation
Evaporation
تَبْخُر — تبخير — تصعيد
- 267 — Ex libris
Ex-libris
من كتب [بلان]
- 268 — Expose (To...)
Exposer (à la lumière)
أَضَاء ، أَنَارَ
سَلَطَ الضوء (على صفحة حساسة أو عرضها للضوء)

- 269 — Exposure
Exposition à la lumière
عرض للضوء
- 270 — Exposure
Exposition (à la lumière ou insolation)
عرض (للضوء — تشميس)
- 271 — Exposure counter
Posemètre
موضع
(مقياس التعرض للضوء)
- 272 — Exposure (Double...)
Double impression
طبع مزدوج
- 273 — Extract
Extrait
نَبْذَة — مستخلص
- 274 — Extraction plant for gases
Installation d'aspiration pour gaz et
vapeurs
مركب
أو منشأة امتصاص الغازات
- 275 — Extraction plant for solids
Installation de transport pneumatique
(par aspiration)
منشأة امتصاص الشوائب الصلبة

F

- 276 — Face of letter
Cil de la lettre (plur. cils)
بروز الحرف (الجزء البارز من الحرف المطبعي)
المصهور الذي يطبع على الورق
- 277 — Facsimile
Fac-similé
صورة مطابقة (نسخة طبق الأصل)
- 278 — Faded colour
Couleur altérée (affaiblie)
لون مخفف
لون مُؤَوَّه
- 279 — Fastness property
Propriété de résistance
خاصية ثبات (اللون)
(d'une couleur)
- 280 — Feedback
Alimentation rétroactive
تغذية ارتجاعية
- 281 — Feeder
Appareil d'alimentation
جهاز التغذية
- 282 — Feeding control band
Bande de contrôle d'alimentation
شريط مراقبة التغذية (التلقيم)
- 283 — Feeding roller
Rouleau d'alimentation
بكرة التلقيم (التغذية)

- 284 — Filling in تَعْتِم ، تَوْرِيَة ، مَلء ، مَدَّة
Bouchage, remplissage, comblement
- 285 — Film فِلم
Pellicule
- 286 — Film setting machine صَفَانَة ضَوْئِيَّة
Photo-composeuse
- 287 — Final revise مَسَوْدَة أَخِيرَة (قَبْل التَّحْب)
Tierce (ta)
- 288 — Final size قَطْع نَهَائِي
Format définitif
(Format : اُنظُر)
- 289 — Fine line خَط رَتِيْق
Trait fin
- 290 — First line of paragraph بَدَايَة الْفَقْرَة
Alinéa
- 291 — Fitted with مُجَهَّز بِـ
Équipé de
- 292 — Flashlight وَضْعَة التَّصْوِير
Eclair photographique
- 293 — Flexographic printing الطَّبَاعَة الْفَلَكْسُوغْرَافِيَّة
Impression flexographique
- 294 — Flat-bed offset printing machine آلَة أَوْفَسْت — مَطْبَعَة أَوْفَسْت
Machine (ou presse) offset
- 295 — Flow تَدْفُق — اِنْسِيَاب
Ecoulement, flux
- 296 — Fluorescent مَشْع — فُلُورِي
Fluorescent
- 297 — Fly leaf وَرْقَة أَوْ صَفْحَة الْوَقَايَة (الَّتِي قَبْل الْعَنْوَان الدَّاخِلِي
Feuille de garde
فِي كِتَاب أَوْ التِّي تَلِي نَهَايَة نَصِّهِ)
- 298 — Foil وَرْقَة
Feuille
- 299 — Foil printing machine آلَة طَبْع عَلَى الرِّقَاق
Machine pour impression sur pellicule
- 300 — Fold burning-in machine آلَة طَي بِالْحَرَارَة
Machine à repincer à mors chauffants
- 301 — Folded map خَرِيطَة مَطْوِيَّة
Carte pliée
- 302 — Folder اضْبَارَة أَوْ مَلْف أَوْ رَاق
Chemise أَوْ حَافِظَة أَوْ رَاق
- 303 — Folder or folding machine طَوَايَة
Pliouse (Machine à plier) (آلَة طَي)
- 304 — Folding machine (Folder : رَاجِع)
- 305 — Folding map خَرِيطَة تُطَوَّى
Carte pliable (تَابِلَة لِلطِّي)
- 306 — Folio طَلْحِيَّة ، فَرْخ — رَقْم الصَّفْحَة — طَرَس
Folio, feuille, numéro d'une page
feuillet
- 307 — Font or fount مَجْمُوعَة حُرُوف
Fonte (en hypographie) ; assortiment
complet (d'un certain œil)
Fount فُؤَنْت : اُنظُر : Wrong fount فِي مَادَّة
- 308 — Foolscap (paper) تَبْلِيْر (قَطْع وَرَق بِتَقْيَاس 34 × 44 ، بِاسْم صَانِعِهِ)
Tellièr (papier)
- 309 — Form اسْتِمَارَة
Formulaire
- 310 — Formation of bubbles/blisters تَبْقِيْع
Pochage
- 311 — Format size (of paper) مَقَاس ، طَع ، حَجْم (الْوَرَق)
Format (de papier)
(Final size : رَاجِع)
- 312 — Forming, formation, bending تَلْدِيْن
Plastification
- 313 — Foul manuscript مَخْطُوط مَثَل بِالْتَمْدِيْلَات (بِالْأَخْطَاء)
Manuscrit surchargé de corrections
- 314 — Foundry and composing machine صَفَانَة مَذْوَبَة
Composeuse-fondeuse
- 315 — Foundry type حُرُوف رَصَاصِيَّة
Caractère en plomb
(حُرُوف مَصْبُورَة مِنْ الرِّصَاص)
- 316 — Fountain solution مَاء تَرْطِيْب
Eau de mouillage
- 317 — Fount (Wrong...) حَرْف مِنْ وَجْه آخَر
Lettre d'un autre œil
(Face of letter و Font : رَاجِع)

318 — Four - colour printing
Quadrichromie
طباعة رباعية التلوين او طباعة رباعية
(طباعة بأربعة ألوان : الأصفر والأحمر والأزرق
والأسود)

319 — Friction
Friction
مَرَك ، دَعَك

320 — Front lay, front gauge
Taquet de front
معلم واجهي

321 — Front side
Recto
وَجْه الصفحة

G

322 — Galley (composing)
Galée
مَطْرَحَة (لوحة صف الحروف)

323 — Galvanising and electrotyping
equipment
Installation de galvanisation et de
Galvanoplastie (ou d'électrotypie)
معدات الغلونة والترسيب الطباعي الكهربائي

324 — General purpose ink
Encre pour usage général
(Encre pour travaux de ville)
حبر لأغراض عامة

325 — Genuine copy
Minute
مبودة ، نسخة أصلية

326 — Geographical map
Carte géographique
خريطة جغرافية

327 — Gloss
Glose
Commentaire, marge (sur un manuscrit)
شرح — حاشية
تحشية

328 — Glue
Colle
غراء — صَمِغ

329 — Glue mixing and homogenizing machine
Machine à mélanger et homogénéiser
les colles
آلة خلط ومجانسة الأغراء (أو الصمغ)

330 — Glycol ink
Encre glycol
حبر غليكول

331 — Gold ink
Encre dorée (encre or)
حبر مذهب أو
ذهبي اللون

332 — Gold varnish
Vernis colle d'or
برنيق مذهب
طلاء مذهب لامع

333 — Gradation
Dégradé
تدرج لوني تناقصي

334 — Gradation
Graduation
تدرج

335 — Graining
Grainage ou grenage
نخشين (عملية يزال بها صقل السناد الطابع تسهيلًا
لاستقبال الحبر)

336 — grain (to)
Grainer, grener
وَلَدَ حَبًا ، حَبَّبَ — خَشَّن

337 — Graphic
Graphique (adj.)
تخطيطي ، بياني

338 — Graphic representation
Graphique (n.m.)
خط او رسم بياني

339 — Gravure
(Heliogravure :
انظر :
شبكة

340 — Grid
Grille
شبكة

341 — Grinding and makeready machine for
rubber stereotypes
Rectifieuse pour clichés en caoutchouc
آلة شحذ واعداد روسم مطاط

342 — Guide-book
Livret-guide
دليل

343 — Guillotine (To...)
Massicoter
قطع الورق

344 — Gum arabic
Gomme arabique
الصمغ العربي

345 — Gumming
Gommage
تصمغ

346 — Gumming, pasting
Encollage
تَغْرِيقَة

347 — Gumming device
Appareil de gommage
جهاز التصمغ

348 — Gumming machine
Machine à encoller (gommer)
آلة التَغْرِيقَة

H

349 — Hair-line
Trait fin
خطيط رقيق

350 — Half-case, (space) fount-case
Casseau

صندوق احتياطي
(نصف صندوق للحروف توضع فيه أنواع الحروف التي
تكثر الحاجة إليها)

351 — Halftone
Demi-teinte

نصف لون

352 — Halftone engraving
Similigravure

حفر نسقي

353 — Hand composition (باليد)
Composition manuelle

تصنيف ضوئي يدوي

354 — Hand-operated photo composition
Photocomposition manuelle

355 — Hand press
Presse à main

كباسة يدوية
(لطبع المسودات)

356 — Hand roller
Rouleau à main

اسطوانة (تخبر) يدوية

357 — Handwriting
Manuscrit

مخطوطة

358 — Handwritten addenda
Surcharge à la main

تعديل مضاف باليد

359 — Hanging back in the duct
L'encre dort dans l'encrier

يتوقف الحبر في المحبرة

360 — Hanging device for paper, board
Dispositif pour suspendre les feuilles
en papier et en carton

جهاز تعليق الورق والكرتون
جهاز تعليق الورق والورق المقوى

361 — Hanging tag
Etiquette pendante

بطاقة معلقة

362 — Harmony
Harmonie

انسجام — تناسق

363 — Harmony (colour...)
Harmonie des couleurs

انسجام (أو تناسق) الألوان

364 — Header, heading
En-tête

مقدمة
(عنوان فوق أو رأسي)

365 — Heading, introductory paragraph
Chapeau (d'article)

مُدخل مقالة ، تمهيد ، مقدمة

366 — Heading of letter
En tête de lettre

مقدمة الرسالة

(رأس ، عنوان الرسالة)

367 — Head letter, (ornamental) capital
Lettrine

رؤوس الحروف ، حرف مزخرف

368 — Heatset ink
Encre heatset
Encre à chaleur constante

حبر ثابت الحرارة

369 — Heliography
Héliographie

استنساخ بالحفر الشمسي

370 — Heliogravure (or gravure)
Héliogravure ; phototypogravure ;
photogravure

الحفر الشمسي — الطباعة الحفرية — الحفر
التصويري

371 — High speed printing
Impression à grande vitesse

طبع سريع

372 — Hobbing machine
Fraiseuse

مفرزة

373 — Hobbing (milling)
Fraisage

تفريز

374 — Homogenizing machine
Machine à homogénéiser

آلة مجاتسة

375 — Hot embossing
Gaufrage à chaud

نقش ساخن

376 — Hot embossing on foils
Estampage à chaud sur pellicules

ختم أو رشم الرقائق بالحرارة

378 — Hot glueing
Collage à chaud

تفريسة بالحرارة

379 — Hot - metal composing machine
Machine à composer à plomb

صفانة الحروف الطباعية الرصاصية

380 — Hue, tint
Teinte

لُوين

381 — Hyperpanchromatic
Hyperpanchromatique

مغزط الحساسية للالوان الطيفية

382 — Hyphen
Tiret ; trait d'union

خطيط — خطيط وصل (علامة وصل)

- 383 — Image viewer
Visionneuse pour dispositives
مكبسة الشفائف (بضم الشين)
- 384 — Imperial (format of paper)
Grand Jésus (papier...)
ورق قياس 56 × 76
- 385 — Impregnating
Imprégné
مُشرب — مُشبع
- 386 — Imprimatur
Imprimatur
اجازة طبع (موافقة على النشر)
- 387 — Index
Index, répertoire
فهرس
- 388 — Indexing
Indexation
الفهرسة
- 389 — India and bible paper (thin stock)
Papier bible
ورق توراني
- 390 — Inedited
Inédit
أُتِف — غير منشور أو مطبوع
- 391 — Infra-red heating
Séchage infra-rouge
تجفيف بالأشعة تحت الحمراء
- 392 — Initial letter
Lettre initiale
الحرف الاول (من الاسم)
- 393 — Ink
Encre
حبر
- 394 — Ink agitator
Agitateur d'encre
مَزَاجَة الحبر
- 395 — Ink control light
Lampe spéciale pour contrôle d'encre
مصباح ضبط التجهير
- 396 — Ink for letterpress printing
Encre typographique
حبر طباعسي
حبر الطباعة الحرفية
- 397 — Ink for offset printing
Encre offset
حبر طباعة الاوفست
- 398 — Ink fountain and vibrator
Distributeur d'encre
موزع الحبر

- 399 — Inking
Encrage
تجهير
- 400 — Inking roller
Rouleau encreur
اسطوانة التجهير
- 401 — Inkmill
Broyeuse
آلة سحق أو نرز الحبر
- 402 — Ink mixing machine
Malaxeuse
آلة مزج أو خلط الحبر
- 403 — Ink receptive surface
Surface réceptive d'encre
سطح تقبل الحبر
- 404 — Ink transfer
Débit d'encre, transfert d'encre
نقل الحبر
- 405 — Inner margin
Marge intérieure
هامش داخلي
- 406 — Inorganic pigment
Pigment inorganique
(pigment minéral)
صبغ وصبغ لا عضوي
- 407 — Insert, inset
Encart
وثيقة اضافية
- 408 — Intaglio, blind embossing
Intaille, gravure en creux
الطباعة الغائرة
- 409 — Interleaf
Feuille intercalée, page interfoliée
ورقة مضبوطة
- 410 — Interleave carbon
Papier carbone intercalaire
ورق نسخ خلاص أو بيني
- 411 — Interpolation
Interpolation
دس نص في كتاب أو وثيقة —
الحاق (كلمة في نص مخطوطة)
- 412 — Interpolator
Interclasseuse
المُزَاجَة
- 413 — Interpolator
Interpolateur
مُلاحق نص (بأخر)
- 414 — Intertype
Intertype
فاصل ، نسخة [بين حرفين]
(Intervalle entre deux caractères)
- 415 — Interval between two impressions
Intervalle entre deux tirages
فترة بين طبعتين (سحبين)
- 416 — Invoice
Facture
كشف حساب ، فاتورة

417 — Issue نشر
Edition (action d'éditer)

418 — Italic (adj.) مائل (حرف)
Italique

419 — Italicize (To...) or to print in italics
Imprimer en (caractères) italiques
طبع (يطبع) بالحروف الإيطالية أو المائلة

J

420 — Jogging machine
Taqueueuse

مِدَقَّة الحروف ، أو مِدَق (آلة تسوية حروف المطبعة
بالدق أو الطرق)

421 — Justification
Justification
طول السطر (في الطباعة بدون اعتبار الهامش)

422 — Justification lever رافعة طول السطر
Lever de justification

423 — Justification (of different types)
Parangonnage
توحيد الصف (تنضيد الحروف المختلفة على صف
واحد)

K

424 — Kerning متجاوز
Débordant

425 — Keyboard مزرّة (مجموعة الازرار أو الملايس في آلة كتابة أو
غيرها)
Clavier

426 — Kind of packing نموذج تَأطير (تلبيس)
Modèle d'habillage

427 — Kind of printing process نوع الطباعة
Mode d'impression

L

428 — Label بطاقة — رُتعة — رِسة
Etiquette

429 — Labelling وضع بطاقات — وسم
Etiquetage

430 — Labelling machine آلة وضع البطاقات — آلة وسم
Machine à étiqueter

431 — Label printing machine آلة طبع بطاقات
Presse à imprimer les étiquettes

432 — Lacquering machine مَبْرِنَة (آلة الطلاء بالبرنيق)
Vernisseuse

433 — Laminating machine مَلْدَنَة
Machine à plastifier
(آلة تجليد بالبلاستيك)

434 — Layer of ink طبقة حبر
Couche d'encre
Film d'encre

435 — Layer-on, stoker-in, feeder مَبَشَّة
Margeur - Machine à marger
(آلة لإحكام وضع أوراق الطبع في المطبعة)

436 — Lay mark مَعْلَم
Repère علامة ، جُدَّة ، اشارة

437 — Lay on (To...) مَحش (هيا ورقة للطبع او السحب بوضعها على
Marger (une feuille à imprimer ou à
tirer)

مَحش (هيا ورقة للطبع او السحب بوضعها على
اطار خاص)
(Tympan انظر :)

438 — Layout نموذج تخطيطي أو تصميمي
Maquette

439 — Layout table منضدة مضيئة
Table lumineuse

440 — Lead (Spacing) نسحة أو فاصل (بين سطرين)
Interligne

441 — Ledged matter نص مُنَسَّح
Texte interligné
نص ذو سطور منسولة (بينها فسخ)

442 — lead out (to) [type] نَسَّح . وَّسَّع بالنسحة
Interligner وريقات ذهبية

443 — Leaf gold ورقيات ذهبية
Or fin en feuilles

444 — Legend مفتاح
Légende

- 445 — Letter axle محور حرف طباعي
Axe d'un caractère (ou d'une lettre)
- 446 — Letter file making machine آلة صنع الملفات — آلة صنع الحافظات
Machine à fabriquer les classeurs
- 447 — Lettering أنواع الكتابات — أنماط الكتابات
Types d'écritures
- 448 — Letter-press طباعة النسخ — طباعة ناسخة
Presse à copier
- 449 — Letter-press perfecter آلة طباعة بارزة على الوجهين
Machine typographique à retiration
- 450 — Letter-press printing طباعة
Typographie. Typo
- 451 — Letterpress web-fed rotary آلة طباعة بارزة رحوية
Rotative typographique à bobines
- 452 — Letter set طباعة بارزة غير مباشرة
Typographie indirecte
- 453 — Letterspacing تفريق — إفساح
Espacement (acte d'espacer)
- 454 — Letter symbol رمز حرفي
Symbole alphabétique
(حرف مستعمل كرمز)
- 455 — Letter width (The width of letters in partiarbor type face) عرض الحروف
Chasse (des caractères d'une écriture),
Largeur des caractères d'une écriture
- 456 — Lexicographic مُعْجَمِي
Lexicographique
- 457 — Light fastness ثبات (لون) للضوء
Solidité à la lumière
- 458 — Lining بطانة
Doubture
- 459 — Linotype مُنْقِذَة سَطْرِيَّة (آلة لجمع حروف الطباعة وصيها)
Linotype
- 460 — Linotype (Setting by) تضديد سطري (جمع الأجراف بالمنقذة السطرية)
Linotypie
- 461 — List of names فهرس الاسماء
Index des noms
- 462 — Lithographer طباع حجري
Lithographe (n.m.)
- 463 — Lithographic طباعي حجري
Lithographique
- 464 — Lithographic printer صاحب مطبعة حجرية — طباع حجري
Imprimeur lithographique
- 465 — Lithographic stone حجرة طباعية
Pierre lithographique
- 466 — Lithographic support
Support lithographique
- 467 — Lithography سِنَاد طباعي حجري
Lithographie
- 468 — Lithograph (To...) طباع (يطبع) على الحجر — طبع طباعاً حجرياً
Lithographier
- 469 — Lock notch, stop notch فُرْضَةُ التَّوْقِيف
Cran d'arrêt
- 470 — Long royal (super-royal) مقاس يسوعي
Jésus
- 471 — Lower case الجزء السفلي من صندوق الحروف
Bas de casse
(توضع فيه الحروف الأكثر استعمالاً)
- 472 — Lubrification تزييت
Graissage

M

- 473 — Machine feeder (margin stop or Marginal stop) مِهْمِثَة
Margeur-régulateur de marges
(جهاز لاحكام وضع الاوراق لطبعها في المطبعة)
- 474 — Machine format قطع الآلة الطابعة — قطع مطبعي
Format machine
- 475 — Machine proof print تجربة آلية
Epreuve d'essai en machine
- 476 — Machine size قطع مطبعي
Format machine

- 477 — Magnetic printing ink
Encre magnétisable (encre magnétique)
حبر طباعة مغنطيسي
- 478 — Maker
Metteur en pages
مُرَكِّب صفحات الطباعة
- 479 — Make ready
Calage
تثبيت
- 480 — Makeready table
Pupitre de mise en train
منضدة التحضير النهائي
- 481 — Make-up table
Table de montage
منضدة التركيب
- 482 — Map
Carte
خريطة
- 483 — Map paper
Papier à cartes
ورق الخرائط
- 484 — Mergin
Marge
هامش
- 485 — Marginal
Marginal
هامشي
- 486 — Marginalia
Notes marginales
تعاليق هامشية — حواشي
- 487 — Marginal note (side-note)
Note marginale
حاشية ، تعليق على الهامش
- 488 — Margin (Back... or Inner...)
Marge intérieure ; marge de fond
هامش داخلي
- 489 — Margin (Bottom... or Tail...)
Marge inférieure
هامش سفلي أو أسفل
- 490 — Margin (Head... or Top...)
Marge supérieure
هامش علوي أو أعلى
- 491 — Margin (On, in, the...)
En marge
على الهامش
- 492 — Margin (Outer...)
Marge extérieure
هامش خارجي
- 493 — Margin stop (or Marginal stop)
(Machine feeder : راجع)
- 494 — Marking the lay (on page)
Repérage
اعتلام — وسم (وضع علامة على الصفحة)
- 495 — Mark the lay on (to) [page]
Repérer
علم (وضع علامة أو معلماً) — وسم (وضع سمة)
- 496 — Mark (proof - correction)
Signe de correction
علامات التصحيح
- 497 — Masking
Masquage
تقنيع
- 498 — Masking
Bouchage (Opacification)
تعتيم — تكتيف
- 499 — Matrix
Matrice : moule
مصفونة — قالب
- 500 — Matter set solid
Texte non interligné
نص غير مُفَسَّح
نص ذو سطور مَحْشُورَة (لا توجد بينها فُتُوح)
- 501 — Metallic pigment
Pigment métallique
صبغ فلزي (معدني)
- 502 — Mill — finishing (of paper)
Apprêt (du papier)
تحضير — تهيئة
- 503 — Misprint
Faute d'impression
خطأ طباعة
- 504 — Mixture of halftone colour
Mélange de couleurs en simili
خليط اللون النصلي
- 505 — Moistening, damping
Mouillage
تبلييل — ترطيب
- 506 — Monochromatic
Monochromatique
أحادي اللون الموجي (اشعاع)
- 507 — Monochromy
Monochromie
أحادية اللون
- 508 — Mounting
Fixation
تثبيت
- 509 — Mounting, assembling
Montage
تركيب
- 510 — Mounting foil
Support de montage
سناد التركيب

511 — Multicolour print (ing)
Impression polychrome

طبع متعدد الألوان

512 — Multiple printing
Impression groupée

طبع تجميعي

N

513 — Neatly written
Ecrit avec netteté

مكتوب بوضوح — واضح الكتابة

514 — Negative photocomposition
Photocomposition négative

تصنيف ضوئي سلبي

515 — New impression
Réédition

تجديد النشر ، نشرة أو طبعة جديدة

516 — New printing
Nouvelle édition

نشر جديد — طبعة جديدة

517 — Newspaper ink
Encre pour journaux

حبر الجريدة أو الصحيفة

518 — Newsprint paper
Papier journal

ورقة الصحف

519 — Nick of a letter
Cran d'une lettre

حزّة أو مُرَضّة (توضع على جانب حروف المطبعة حتى يتسنى لمتّصّد الحروف وضعها في الاتجاه المناسب)

520 — Number (to)
Numéroter

رَقِّم

521 — Numbering
Numération

ترقيم

O

522 — Off-board
Verso

ظَهَر — قَفَا

523 — Off print
Tiré à part (exemplaires tirés à part)

نسخ مطبوعة على حِدّة

524 — Off - printing
Tirage à part

مَطْبَع أو سَخْب على حِدّة

525 — Offset
Offset

أوفست
(الطباعة بالأوفست)

526 — Offset
Roto calcographique (machine)

آلة أوفست

527 — Offset flatbed press
Machine offset à forme plane

آلة طباعة مسطحة بالأوفست

528 — Offset perfecter, sheet fed
Machine offset à feuille à retraitement

آلة طبع على وجهي الورقة بالأوفست

529 — Offset plate
Plaque offset

لوحة أوفست

530 — Offset plate graining machine
Machine pour grainer les plaques offset

مُخَشِّنَة ألواح الأوفست

(آلة تخشين ألواح الأوفست)

531 — Offset (Printed in...)
Tiré en offset

مطبوع أو مسحوب بالأوفست

532 — Offset process
Tirage par report

سحب بالترحيل

533 — Offset proofing press
Machine à épreuves offset

آلة تجربة طباعة بالأوفست

534 — Omission
Omission

إغفال — سَهْو

(راجع : Carat)

535 — One - colour
Monochrome

أحادي اللون

536 — One colour Print (ing)
Impression monochrome

طباعة أحادية اللون

537 — Only copy extant
Exemplaire unique

نسخة وحيدة

538 — Opacity, coverage
Pouvoir couvrant

قدرة التغطية — اللامنفافية

قدرة التعتيم

539 — Opaque, covering
Opaque

معتم

540 — Opaque paint
Encre couvrante

حبر أو مداد مُعتَم (غير منفذ للضوء)

541 — Open time (glue)
Temps ouvert

وقت مفتوح (غراء)

542 — Operating error غَلْطَة عَمَلِيَّة
Erreur opératoire

543 — Original أَصْل ، (النسخة الأصلية)
Original

544 — Original plate اللوحة الأصلية أو اللوحة الأم
Plaque mère (matrice)

545 — Out استقاط — نط — تجاوز (السهو عن طبع كلمة أو أكثر)
Bourdon

546 — Outer margin (راجع مادة :
Margin...)

547 — Out of print نفذ الطبعة
A édition épuisée

548 — Out (To mage an...) تجاوز كلمة أو أهمل طبعها
Sauter un mot

549 — Out turn sheet شاهد — دليل
Témoin

550 — Over impression مَرَطُ البروز الطباعي (بروز أثر الطبع على ظهر الورق المطبوع)
Excès de foulage

551 — Over-inking تدبق ، انطباس الخط
Empâtement

552 — Overlay ملحق أو تكملة للطبع إضافة للطبع (الزائد على المسودة)
Becquet ou Béquet - Hausse

553 — Overlay (To...) وَصَعَ الملحق أو التكملة في إطار الطبع .
Mettre des hausses sur (le tympan)
(انظر : Tympan)

554 — Over-print طبع فوق — طبع رايكب
Surimpression

555 — Overprint (Correction...) تعديل مضاف فوق
Surcharge

556 — Overprint (Thematic...) طبع فوق موضوعي
Surimpression thématique

557 — Overprint (To...) تجاوز السحب المقرر — مَرَطُ في سحب (مطبوع)
Tirer trop d'exemplaires

558 — Oxydation أكسدة — تأكسد
Oxydation

559 — Oxidation drying تحفيف بالتأكسد
Séchage par oxydation

P

560 — Pack حزمة (بطاقات)
Paquet (de cartes)

561 — Packaging or package رزم — حزم
Empaquetage, emballage

562 — Packaging papers and boards ورق وكرتون للتعبئة — ورق ومتوى للتعبئة
Papiers et cartons d'emballage

563 — Packing (Card-board...) تجليد بالمتوى — تغليف بالمتوى
Cartonnage

564 — Packing material مادة الحشو
Matériel pour habillage

565 — Pack (To...) رزم — حزم
Empaqueter ; emballer

566 — Pad اضمامة ورق
Bloc-notes

567 — Page صفحة أو صحيفة
Page

568 — Page (Left-hand...) ظهر أو قفا الورقة
Verso

569 — Page (Right-hand...) الصفحة اليمنى — وجه الورقة
Recto

570 — Page-setting (or Making up) تركيب الصفحات
Mise en pages

571 — Page or paginate (To...) رتم الصفحات
Paginer

572 — Paginating device جهاز ترقيم الصفحات
Appareil à paginer (ou à folioter)

573 — Paging, pagination ترقيم الصفحات
Pagination

574 — Paint varnish برنيق للرسم
Vernis de peinture

575 — Pamphlet (طلاء أو دهان للرسم)
Brochure, opuscule كراسة — كتيب

- 576 — Paper ورق
Papier
- 577 — Paper-backed or paper-bound (Paper-covered) مضبور
Broché
- 578 — Paper (Beryte...) ورق مطلى بالباريوم
Papier baryté
- 579 — Paper (Chart...) ورق الخرائط البحرية (مخصص لطبعها وقد يكون غير منفذ للسوائل)
Papier à cartes marines
- 580 — Paper clip مشبك ورق
Agrafe, attache-papiers
- 581 — Paper cutter or guillotine قطع ورق — تاطعة ورق
Massicot
- 582 — Paper distorsion الثبات البعدي للورق (بقاؤه على أبعاده وعدم تأثره بالعوامل المغيرة)
Stabilité dimensionnelle du papier
- 583 — Paper humidity رطوبة الورق
Humidité du papier
- 584 — Paper-knife مطوارة
Plioir
- 585 — Paper (map...) ورق الخرائط (مخصص لطبع الخرائط)
Papier à cartes
- 586 — Paper roller اسطوانة ورق
Cylindre à papier
- 587 — Paper (Sensitized...) ورق حساس — ورق التصوير
Papier sensible
- 588 — Paper size قطع الورق
Format du papier
- 589 — Paper-stainer طابع الورق المرسوم
Imprimeur de Papiers peints
- 590 — Paper thickness سمك الورق
Épaisseur du papier
- 591 — Paper (transfer...) ورق ناقل (مخصص لطبع صورة أو غيرها تنقل الى سناد طبع آخر)
Papier à report
- 592 — Paper transfer system نظام نقل الورق
Système de transfert de papier
- 593 — Penmanship الخطاطة (من الخط) — النسخة
Calligraphie
- 594 — Perfecting machine مطبعة مزدوجة (تطبع على الوجهين)
Machine à retiration (presse à retiration)
- 595 — Perforator آلة ثاقبة
Perforeuse
- 596 — Phonetical transcription نقل صوتي
Transcription phonétique
- 597 — Photo composer (Photosetting machine) صفافة ضوئية
Photo-composeuse
- 598 — Photo composition صف أو تصنيف ضوئي
Photocomposition
- 599 — Photocopy نسخة بصورة —
Photocopie نسخة فوتوغرافية
- 600 — Photoengraving الحفر التصويري
Photogravure
- 601 — Photographic, enlargement كبير تصويري
Agrandissement photographique
- 602 — Photographic reduction تصغير تصويري
Réduction photographique
- 603 — Photographic reproduction استنساخ تصويري (ضوئي)
Reproduction photographique
- 604 — Photogravure نقش أو حفر شمسي
Héliogravure حفر تصويري
- 605 — Photometer (exposure meter or actinometer) مقواء — مقياس الضوء
Photomètre, actinomètre
- 606 — Photo-offset أوفست تصويري
Photo-offset
- 607 — Photosetting machine (راجع :
Photocomposer
- 608 — Pica, (twelve-point type) سيسرو (وحدة قياس طباعية)
Cicéro

- 609 — Picture Image صورة
- 610 — Picture Postcard بطاقة بريدية مصورة
Carte postale illustrée
- 611 — Pigment صبغ — مادة ملونة
Colorant ; matière colorante
- 612 — Pigment paper ورق صبغي
Papier carbon pour l'héliogravure
- 613 — Pile change تغيير الكومة (الرصة)
Changement de pile
- 614 — Pile feeder مہمشة
Margeur
- 615 — Piling (accumulation of the ink) تراكم حبر الطباعة
Plaquage (accumulation de l'encre)
- 616 — Pinion مسنن (1)
Pignon
- 617 — Piston مكبس
Piston
- 618 — Planographic printing / flatbed printing طباعة مستوية (مسطحة)
Impression à plat (plane)
- 619 — Plate منبحة
Plaque
- 620 — Plate (Bi-metal...) صفيحة مزدوجة الفلز أو ثنائية الفلز
Plaque bimétallique
- 621 — Plate (cotype...) لوحة للطباعة التصويرية
Planche d'impression pour la phototypie
- 622 — Plate-glazing (of paper), calendering تصفيح ، تطريق
Laminage
- 623 — Plate-holding frame or plate holder طوق السطور
Châssis porte-plaques
- 624 — Plate (Printing...) صفيحة (أو لوحة) السحب
Plaque (ou planche) de tirage
- 625 — Plate (Proof printing...) صفيحة التجربة (الوحة طباعة مخصصة لسحب التجارب)
Planche d'épreuve

- 626 — Plate (To...) رسوم الصفحات
Clicher (les pages)
- 627 — Plate (Tri-metal...) صفيحة ثلاثية الفلز
Plaque trimétallique
- 628 — Platen (of printing-press, of typewriter) بلاتيفسة
Platine (n.f.)
(صفيحة آلية القدح — وقد سميت بها أيضاً القطعة الرئيسية لقالب حروف الطباعة)
- 629 — Platen press روسمة (أو روشمة)
Presse à platine
آلة طباعة على سطح مستو
- 630 — Plating روسمة (أو روشمة)
Clichage
- 631 — Plumbago, graphite, black lead اسرب
Plombagine (ou graphite)
(هباء رصاصي يصنع منه رصاص الأقلام)
- 632 — Point حرف طباعي
Point typographique
- 633 — Pointing تنقيط أو نقط
Pointillage
- 634 — Points (Tympan...) مقرنات (قطع حديد مقرنة تثبت بها الاوراق على المطبعة)
Pointures
- 635 — Polychromy تمعدد الالوان
Polychromie
- 636 — Porosity (of paper) مسامية (الورق)
Porosité (du papier)
- 637 — Positioning وضع — موضعة
Mise en place
- 638 — Postage stamps printing press آلة طباعة الطوابع البريدية — طباعة الطوابع البريدية
Machine à imprimer les timbres-postes
- 639 — Poster ملصقة إعلانية
Affiche : placard
- 640 — Poster (Picture...) ملصقة مصورة
Affiche illustrée
- (1) نقترح تخصيص كلمة « مسنن » لمقابلة Pignon
وكلمة « مسننة » (أو ترس) لمقابلة Engrenage

- 641 — Postscript
Post-scriptum : postface ;
Appendice
ذيل أو تذييل (في آخر رسالة أو كتاب)
حاشية على رسالة
- 642 — Powder for bronzing
Poudre de bronze
مسحوق فلز أو مسحوق شبه
- 643 — Powdering (chalking)
Poudrage (farinage)
نر
- 644 — Powdering device
Appareil d'antimaculeur, pulvérisateur
مرذاذ (جهاز رش مسحوق الطباعة)
- 645 — Powdering material
Produit antimaculeur
مسحوق واطئ التبع
- 646 — Precipitation of dye-stuffs
Précipitation de matières colorantes
ترسيب أو ترسب الصباغ (المواد الملونة)
- 647 — Pre-piling device
Pré-empileur
مكومة تمهيدية (جهاز التكوين الابتدائي)
- 648 — Preselection of reproduction ration
Présélection de l'échelle
اختيار المقياس
- 649 — Presensitized (printing) plate
Plaque présensibilisée (plaque offset commercialisée prête à l'emploi)
- 650 — Press run
Chiffre de tirage
عدد النسخ المسحوية
- 651 — Print
Impression
طباعة — طبع
- 652 — Print
Matière imprimée ; édition ; impression ; Imprimé
مادة مطبوعة — طبعة — مطبوع
- 653 — Printable
Imprimeable
يطبع ، اهل للطبع
يمكن طبعة
- 654 — Print carrier
Support d'impression
سناد الطبع (أو الطباعة)
- 655 — Print (Contact...)
Epreuve, copie, per contact
تجربة ، نسخة ، بالتماس
- 656 — Print (Edition in...)
Edition en vente ; édition disponible
طبعة ميسرة (قد صدرت للبيع)

- 657 — Print, engraving
Estampe
رشة — أداة الرسم
أداة الختم
- 658 — Print only on one side of the paper (to)
Tirer en blanc
طبع الورق من جهة واحدة فقط
- 659 — Print order
Tirage ; chiffre de tirage
سحب — عدد السحب
- 660 — Print (Out of...)
Epuisé (ouvrage)
نفذ (مؤلف)
- 661 — Print run
Tirage à la suite
سحب التوالي والزيادة (سحب متوال ينوق عدد
نسخه العدد المقرر سابقا)
- 662 — Print (To...)
Imprimer
طَبَعَ
- 664 — Printed
Imprimé
مطبوعة (كتاب أو ورقة مطبوعة)
حروف مطبوعة
- 665 — Printed image
Image imprimante
صورة طباعة
- 666 — Printed matter
Imprimés
مطبوعات
- 667 — Printed off
Achévé d'imprimer
نام الطباعة — تم طبعة
- 668 — Printed surface
Support d'impression
سناد طبع
- 669 — Printer
Imprimeur
مطبعي (قيم على مطبعة)
عامل مطبعة
- 670 — Printer (Impact...)
Imprimante à percussion
طباعة صدمية
- 671 — Printing
Impression ; tirage
مَلَبَح — سَحَب
- 672 — Printing
Imprimant
طابعة (آلة)
- 673 — Printing blanket
Blanchet
مطاط الأوست
- 674 — Printing block
Imprimant
طابع
- 675 — Printing block
Support imprimant
سناد طابع

- 676 — Printing block
Oliché typographique
روشم (أو رسم) طباعى
- 677 — Printing (Collotype...)
Phototypie
الطباعة التصويرية
- 678 — Printing (Copperplate...)
Chalcographie
نقش المعادن
(الطبع الحفري أو النقشى بمسند طابع نحاسى)
- 679 — Printing cylinder -
Cylindre imprimeur
أسطوانة طبع
- 680 — Printing (Electrostatic...)
Reproduction électrostatique
استنساخ الكتروستاتى (استاتى كهربائى)
- 681 — Printing format
Format d'impression
قطع الطبع
- 682 — Printing forme
Support imprimant
مسند طابع
- 683 — Printing forme for gravure printing
Forme imprimante pour l'héliogravure
شكل الطباعة بالحفر التصويرى
- 684 — Printing forme for letter press printing
Forme pour la typographie
شكل الطباعة البارزة
- 685 — Printing ink additive / printing aid
Adjuvants / produits auxiliaires
مواد مساعدة لحبر الطباعة — مواد اضافية
- 686 — Printing ink technology
Technique des encres d'imprimerie
تقنية حبر الطباعة (أنواع حبر الطباعة)
- 687 — Printing (Map...)
Impression cartographique
طبع خرائطى
- 688 — Printing-number (print order)
Chiffre de tirage
عدد السحب
- 689 — Printing of verso
Retiration
طبع ظهر الورقة
— Presse à
مطبوعة مزدوجة (مطبوعة تطبع على الوجهين)
- 690 — Printing output
Rendement d'impression
كفاية الطباعة
(كفاية الآلة الطابعة)

- 691 — Printing plate
Plaque d'impression
صفحة (لوحة) الطباعة
- 692 — Printing plate set
Jeu de planches de tirage
مجموعة لوحات (أو صفائح) السحب
- 693 — Printing-press
Presse d'imprimerie, à imprimer
مطبوعة — آلة طباعة
- 694 — Printing - proof machine
Machine à imprimer les épreuves
آلة طباعة للتجارب
- 695 — Printing size
Format d'impression
القطع الطباعى — قطع الطباعة
- 696 — Printing surface
Format de l'image imprimante —
Forme imprimante
قطع الصورة الطابعة — شكل طباعى
- 697 — Printing troubles
Défauts d'impression
بلابل أو اضطرابات طباعية
- 698 — Printing width
Largeur de la ligne d'impression
طول السطر المطبوع
- 699 — Printing work
Œuvre d'impression
عمل مطبعى — نتاج مطبعى
- 700 — Printomatic device
Dispositif d'impression automatique
(des poids et des dates)
جهاز الطبع الآلى (للموازين والتواريخ)
- 701 — Process camera
Appareil de reproduction
جهاز استنساخ ، نساخت
- 702 — Process engraver
Photogaveur
حفار تصويرى (حافر ضوئى)
- 703 — Process engraving equipment
Installation de gravure chimique
مجهز حفر كيميائى أو منشأة حفر كيميائى
- 704 — Production speed
Vitesse de production
سرعة الإنتاج
- 705 — Proof
Epreuve
تجربة طباعية

- 706 — Proof plate
Plaque d'épreuves
صفحة لو لوحة تجربة طباعية
- 707 — Proofing ink
Encre à épreuve
حبر التجربة
- 708 — Proofing press
Presse à épreuves
آلة تجربة طباعية
- 709 — Prospectus
Prospectus
بيان تمهيدي او نشرة تمهيدية (دعائية)
- 710 — Prototype
Prototype
راموز (النموذج الاصلى)
- 711 — Prover or reader or proof-reader
Tireur d'épreuves ; correcteur
ساحب التجارب المطبعية
مصحح النماذج المطبعية
- 712 — Publicity, advertising
Publicité
اشهار
- 713 — Publisher
Editeur
ناشر
- 714 — Publisher's imprint
Firme ; rubrique de l'éditeur
(sur la page de titre d'un livre)
- 715 — Publisher's note
Mention de l'éditeur
فكر الناشر
- 716 — Publishing
Parution
مدور ، نشر
- 717 — Pull
Epreuve d'essai
تجربة اختبارية
- 718 — Pulley (Loose)
Poulie folle
بكورة سائبة
(بكورة حرة الدوران حول محورها)
- 719 — Pump
Pompe
مضخة
- 720 — Purification
Epuration
تصفية ، تنقية

Q

- 721 — Quad
(Quadrat : انظر)
- 722 — Quadrant
Quadrant
ربعي

- 723 — Quadrat (Em...)
Cadratin : quadrestin
(Quadrat : راجع)
- 724 — Quadrat (En...)
Demi-cadratin
نصف مربع بياض
- 725 — Quadrat (quad)
Quadrat
رقبة ناصلة — مربع البياض
(حشو صغير لاتمام السطور المطبوعة التي لا يتم طولها بحروف الطباعة)
- 726 — Quadrilingual
En quatre langues (Imprimé...)
رباعي اللغات (مطبوع ...)
- 727 — Quadrilled
Quadrillé
ترابيعي
- 728 — Quadrilled paper
Papier quadrillé
ورق ترابيعي
- 729 — Question-mark
Point d'interrogation
نقطة استهلام
- 730 — Quoin
Cale ; coin
ركيزة ، سنده ، سند
- 731 — Quotation-marks
Guillemets
ملان مزدوجان
- 732 — Quotation (— quadrat)
Cadrat creux
مربع بياض غائر

R

- 733 — Rag paper
Papier chiffon
ورق ممتاز (مصنوع من الخرق)
- 734 — Rag-paper
Papier de chiffon
ورق خرقى (مصنوع من خرق)
- 735 — Raised letters
Lettres en relief
حروف بارزة
- 736 — Readable
Lisible
قروء
- 737 — Readableness
Lisibilité
قروئية
- 738 — Ready for publication (printing)
Bon à publier, bon à tirer
صالح للنشر ، صالح للنسج

- 739 — Ream (500 sheets printing paper)
Rame (en papeterie, 500 feuilles à
imprimer رزمة (500 ورقة)
- 740 — Receptacle وعاء
Réceptacle ; récipient
- 741 — Reduce (to), lighter خفض لوناً أو
Descendre une couleur خفف لوناً
- 742 — Reducer ملءة تخفيف أو تخفيض
Diluant
- 743 — Reduce with white تخفيف اللون بالابيض
Couper avec du blanc
- 744 — Reflex copy process (Reflex printing) (انظر :
ورق انعكاس
- 745 — Reflex paper ورق انعكاس
Papier réflex
- 746 — Reflex printing (or Reflex copy
process) الاستنساخ بانعكاس الاشعة
Réflectographie (reproduction
réflectographique)
- 747 — Register control system
Système d'ajustage de registre
نظام ضبط السجل
- 748 — Register sheet رقائق تسجيل
Feuilles de mise en repérage
- 749 — Registering اعتلام — تأثير
Repérage ; pointage
- 750 — Registering error غلط اعتلام
Erreur de repérage
- 751 — Registering (of the impression)
Repérage (du tirage) استدلال
- 752 — Reissue
Réédition ; nouvelle édition (ou nouveau
tirage)
نشر مجدد — طبعة جديدة (سحب جديد)
- 753 — Reissue (To...)
Rééditer ; renouveler l'édition ou le
Tirage (d'un livre)
جَدِّدَ للنشر — أعاد الطبعة أو السحب (لكتاب)
- 754 — Reiteration, printing of verso, perfecting
Retiration طبع ظهر الورقة
- 755 — Relief printing
Impression en relief
طباعة بارزة — طبع بحروف بارزة
(Raised letters راجع :

- 756 — Remark
Remarque, observation, commentaire
ملاحظة (أو ملحوظة) — تعليق (أو تعقيب) —
تلويل
- 757 — Remelting إعادة السبك (أو الصب)
Refonte إعادة الصهر
- 758 — Remelting pot فرن إعادة صهر الرصاص
Four à refondre le plomb
- 759 — Removing device جهاز إرخاء
Dispositif de desserrage
- 760 — Replica
Reproduction ; copie ,
Double fac-similé (d'un document)
نسخة — صورة منقولة (نسخة مطابقة)
- 761 — Report مطبوع إعلامي (مكنوغرافي)
Imprimé , mécanographique
- 762 — Reprint (n.) إعادة الطبع — تجديد الطبع
Réimpression طبع جديد
- 763 — Reprint edition طبعة ثانية — سحب جديد
Réimpression, nouveau tirage
- 764 — Reprint (Separate...)
Tirage à part
طبع على حدة أو سحب على حدة — طبعة منفصلة
- 765 — Reprint (To...) أعاد الطبع —
Réimprimer طبع (يطبع) طبعاً جديداً
- 766 — Reproduction نسخ ، استنساخ
Reproduction
- 767 — Resistance مقاومة
Résistance
- 768 — Resistance property خاصية المقاومة
Propriété de stabilité (résistance)
- 769 — Reticulation تغفن تصويري (فوتغرافي)
Réticulation تشبك (تصويري)
- 770 — Reticulation of the gelatine
Réticulation de la gélatine
تشبك الهلام — تغفن الهلام
- 771 — Retouch تنقيح ، تنميق
Retouche
- 772 — Reversal by projection قلب بالاسقاط
Retournement par projection

773 — Reverse by contact (to) [right reading into reverse reading]
Retournement par contact (de l'endroit à l'envers)

قلب بالتباس

774 — Ribbon شريط حبري (في آلة كاتبة)
Ruban (de machine à écrire)

775 — Rod-link (counterweight) — رجايزة
Tringle d'accouplement (contrepoids)
ثقالة ، ثقل موازن

776 — Roller (inking... or colour...)
Rouleau encreur

لفيفة محبرة

أو ملف (بفتح الميم) تعبير

777 — Roman رومانسي
Romain

778 — Roman numerals ارقام رومانية
Chiffres romains

779 — Roman type حرف روماني
Caractère romain

780 — Romanization النقل أو النسخ بالحروف الرومانية
Transcription en caractères romains

781 — Roneo مستنسخة — جهاز الاستنساخ (مكررة)
Ronéo ; appareil à polycopier

782 — Roneo-duplication التكرار بالمستنسخة (أو بالمكررة)
Ronéotypie

783 — Rotary printing-press مطبعة دوارة — مطبعة رحوية
Rotative

784 — Royal (format of paper) مقاس معتب
Grand raisin

785 — Rubber blanket wash-up device معدات غسل مطاط الاونست
Dispositif de lavage pour blanchet de caoutchouc

786 — Rubber for stereos and plates مطاط للرواسم
Caoutchouc pour clichés

787 — Rule (brass) خط دقيق أو خط رقيق
Filets

789 — Ruling machine سطرارة
Machine à ligner (آلة تسطير)

790 — Run سحب
Tirage

791 — Running head-line or Running title عنوان نسائر (المجلد)
Titre répété - Titre courant (d'un volume)

S

792 — Sack printing machine آلة طباعة الأكياس
Machine pour imprimer les sacs

793 — Sad colours ألوان باهتة
Couleurs ternes

794 — Same size reproduction نسخ بنفس القياس
Reproduction format original

795 — Saturated colour لون مشبع
Couleur saturée

796 — Saturation تشبع — اشباع
Saturation

797 — Scale reduction factor عمل خفض (تصغير) المقياس
Facteur de réduction de l'échelle

798 — Scale (Reproduction...) مقياس النشر
Echelle d'édition (المقياس المطبق لطبع خريطة)

799 — Scanning كسح
Belayage

800 — Screen شاشة
Ecran

801 — Screen لوحة ، شاشة الحفر
Trame

802 — Screened ملحم
Tramé

803 — Screened block رسوم ملحم
Cliché tramé

804 — Screen editing terminal محطة نهائية ذات شاشة تصحيح الصف التصويري
Terminal à écran pour la rédaction

805 — Screening Tramage	لحم — لحام	823 — Setting (page-...) Mise en pages	تركيب الصفحات
806 — Screen (to) Tramer	لحم	824 — Setting stick, composing stick Compositeur	
807 — Script module Module d'écriture	وحدة قياس الحرف	825 — Shade, hue, tint Nuance	مصنّف الحروف فارق (لوني) دقيق
808 — Script (type) Cursive — écriture cursive	كتابة جارية	826 — Shaft bearing Palier d'arbre	محمل عمود التدوير
809 — Sealing Scellage ; cachetage	ختم	827 — Sharpness of a picture Netteté d'une image	وضوح صورة
810 — Sealing wax Cire à Cacheter	شمع أحمر (للختم)	828 — Sheet Feuille ; feuillet plaque	ورقة — صليحة
811 — Second - mark Symbole des secondes (")	رمز الثواني	829 — Sheet counting machine Machine à compter les feuilles	آلة عدّ الأوراق
812 — Sedimentation Sédimentation	ترسب — ترسيب — رسوب	830 — Sheet cutter Machine à couper les feuilles	آلة قطع الأوراق
812 bis — Self - adhesive Auto-collant	ذاتي الالتصاق	831 — Sheet fed rotary machine Presse rotative à feuilles	آلة طباعة دوارة بالصفائح
813 — Self-adhesive paper Papier adhésif	ورق ذاتي الالتصاق	832 — Sheet feeder Margeur	مهمشة (جهاز لضبط الهوامش)
814 — Sensitive paper Papier sensible (sensibilisé)	ورق حساس	833 — Sheet format Format d'une feuille	قطع ورقة
815 — Sensitized cover Couche photosensible	طبقة حساسة للضوء	834 — Sheet laminating machine Machine à contre-coller les feuilles	آلة تصفيح الأوراق
816 — Separation Séparation	فصل	835 — Sheet piling device Appareil pour mise en pile	جهاز تكديس الأوراق
817 — Separation threshold Seuil de séparation	حد الفصل	836 — Sheet retardation Retard de feuille	تأخير الورقة
818 — Separator Déliasseuse	الفاصلة	837 — Sheet size Dimensions d'une feuille (étendue d'une feuille)	حجم (مقاس) الورقة
819 — Set Jeu	مجموعة	838 — Sheet smoothing Lissage des feuilles	مثل أو تلميس الأوراق
820 — Set-off Maculage	تبقيع — تلطيع	839 — Sheet sorting Triage des feuilles	فرز الأوراق
821 — Set of printing plates Jeu de plaques de tirage	مجموعة لوحات السحب	840 — Sheet transfer Transfert de feuilles	نقل الأوراق
822 — Setting by linotype Linotypie	تنضيد سطري (جمع الأحرف بالمنضدة السطرية)		

- 841 — Shift
Décalage ازاحة
- 842 — Shift key
Touche de manœuvre ملمس
- 843 — Shortening (of term)
Abréviation اختصار — اختزال — كلمة مختزلة
- 844 — Shorthand
Sténographie اختزال
- 845 — Shorthand (Typed...)
Sténotypie طباعة اختزالية
- 846 — Shorthand typist
Sténodactylographe مختزل على الآلة الكاتبة
- 847 — Shorthand typewriter
Sténotype مختزلة (آلة اختزال)
- 848 — Shorthand writing
Ecriture sténographique كتابة اختزالية
- 849 — Siccative, drier or dryer
Siccatif, sécheur ; séchoir مجفف (أو مجففة : آلة تجفيف)
- 850 — Side
Côté جهة
- 851 — Side lay
Taquet de côté, latéral الشكل الخارجي
الشكل الداخلي
- 852 — Side (Printed on one..., only)
Imprimé d'un seul côté مطبوع على وجه واحد أو على جهة واحدة
- 853 — Sides or broeds
Plats وجه الغلاف وظهره (لكتاب)
- 854 — Sign
Symbole رمز — علامة
- 855 — Signature
Signature إمضاء ، شارة الطبعة : علامة في أسفل ورقة الطبعة
- 856 — Sign (Conventional...)
Signe conventionnel علامة اصطلاحية
- 857 — Silk paper
Papier de soie ورق حريري
- 858 — Silk screen printing (Serigraphy)
Sérigraphie طبع غربالي
(طريقة طبع بالمرسام يكون التعبير فيه بواسطة غربال من الحرير أو المعدن)
- 859 — Single-colour printing
Impression monochrome طبع أحادي اللون
- 860 — Size, greatest
Smallest
Dimension, la plus grande
La plus petite المقياس الأكبر
المقياس الأصغر
- 861 — Sketch
Esquisse رسم أو تخطيط إجمالى
- 862 — Slice (Ink...)
Palette ; racloir ; planchette de galée
à coulisse مكشط — مضرب — لويحة مطرحة ذات مزلاق
(Slice galley : انظر)
- 863 — Slice galley
Galée à coulisse مطرحة (لوحة صف الحروف) ذات مزلاق
- 864 — Smoothing
Lissage تبليس — صقل
- 865 — Smoothness
Egalité d'une surface استواء سطحي
- 866 — Space, spacing
Ouverture بياض ، خواء
- 867 — Space-bar
Barre d'espacement قضيب التوسيع (أو التفسيح)
- 868 — Space between letters
Intervalle entre les caractères
Espace فاصل بين الحروف
- 869 — Space (hair...)
Espace-fine فاصل رفيع (ساقه رفيعة من الرصاص توضع بين سطرين للفصل بينهما)
- 870 — Space-lines
Interlignes فسخ أو فواصل بين السطور
- 871 — Space (middle—)
Espace moyenne فاصل متوسط السمك
(ساق متوسطة السمك من الرصاص توضع بين سطرين للفصل بينهما)

- 872 — Space-rule شريط رفيع
Filet maigre
- 873 — Space (thick...) فاصل سميك (مساق سمكة من الرصاص توضع بين سطرين للفصل بينهما)
Espace forte
- 874 — Space (To... the lines, the type) واسع (مسح بين السطور ، او بين الحروف)
Espacer les lignes, les lettres
- 875 — Spacing إنساح — نسحة (بين سطرين)
Espacement ; interligne (راجع : Lead)
- 876 — Special issue طبعة خاصة
Edition spéciale ou particulière
- 877 — Sprayer مرذاذ
Pulvérisateur
- 878 — Spraying رش ، رذ
Pulvérisation
- 879 — Stamp (to), emboss رسم — ختم — دمج
Estamper ; imprimer une marque
- 880 — Stamped paper ورق مدموغ
Papier timbré
- 881 — Stamping وضع طابع على . . . دمج . ختم
Timbrage ; estampillage
- 882 — Stamping ink حبر ختم
Encre pour tampons
- 883 — Stamping tripod مصف كتابات
Composteur d'écritures
- 884 — Standard ink حبر عياري — حبر معايير
Encre normalisée
- 885 — Stand-oil varnish (printing oil) زيت الطباعة
Huile d'impression
- 886 — Static eliminator مزيل الكهرباء الاستاتيكية
Désélectrisateur
- 887 — Stationery وراقة
Papeterie
- 888 — Steel rule die قالب تخريم الشريط النولادي
Filet de découpage
- 889 — Step-and repeat photocomposing آلة نسخ متكرر
Machine à copier et répéter

- 890 — Stereotype روسم أو روشم (ج رواشم أو رواشم)
Cliché
- 891 — Stereotype printing الطباعة بالرواشم (او الرواشم)
Stéréotypie
- 892 — Stereotype (To...) طبع بالرواشم — روسم
Stéréotyper, cliché
- 893 — Stereotyping روسمة أو روشمة — الطبع بالرواشم (او الرواشم)
Clichage ; Stéréotypage
- 894 — Stipple (n.) تنطيط — نقشة تنطيطية
Pointillé ; grenure
- 895 — Stippler نقاش (حفر) بالتنطيط
Graveur au pointillé
- 896 — Stipple (To...) نقش (حفر) نقشاً تنطيطياً — خشن (لوحة طباعة : ازال صقلها تسهيلا لاستقبال الحبر)
Graver (un dessin) au pointillé ; Grener (une planche)
- 897 — Stippling (عملية) التنطيط أو النقش التنطيطي
Pointillage ; grenure
- 898 — Stitching mechanism آلية الحزم
Mécanisme de couture ; Mécanisme de brochage
- 899 — Stitching, sewing تغليف — ضمير
Brochage
- 900 — Stock مخزن
Stock
- 901 — Stocking اختزان — تخزين — خزن
Stockage ; Emmagasinage
- 902 — Store مخزن
Magasin
- 903 — Strike through تشرب (تشرب الحبر في سمك سناد الطبع)
Traversement
- 904 — Strippale, can be laminated قابل للاستهلاك
Pelliculable

- 905 — Stripping machine آلة قشّر
Décortiqueuse
- 906 — Subtitle, subheading عنوان فرعي
Sous-titre
- 907 — Sucker, mobile سقاط متحرك
Aspirateur mobile
- 908 — Super - royal (long royal)
Jésus مقاس يسوعى
- 909 — Supplément ملحق
Annexe
- 910 — Support of optical screen
Support de trame optique سناد لحة بصرية
- 911 — Surfacing تطلييس (مقل وتلميع)
Satinage ; calendrage (polissage)
- 912 — Surfacing (of paper) تلميع الورق
Glaçage du papier
- 913 — Symbol علامة — رمز
Signe ; symbole
- 914 — Symbolic sign علامة رمزية
Signe symbolique
- T**
- 915 — Table (Distributing...) مفيحة لو لوحة التحبير
Table à encre
- 916 — Table of contents فهرست أو فهرس
Table des matières (محتويات كتاب)
- 917 — Tabulator (Device) منظم الجداول (جهاز فى آلة كاتبة)
Tabulateur, ajuste-tabulateur
- 918 — Take اسطر الصف
Paquet (de composition)
- 919 — Taker آخذ
Preneur
- 920 — Tape (To...) درز أو خايط (كراريس كتاب) على شريط
Coudre sur ruban (les cahiers d'un livre)
- 921 — Taped مدروز أو مخيط على شريط (كراس كتاب)
Coursu sur ruban (cahier d'un livre)
- 922 — Taping machine مدرزة (آلة خياطة كرايس الكتب على الاشرطة)
Rubaneuse
- 923 — Teleprinter مبرقة كاتبة (جهاز الاوراق بحروف مطبعية)
Télétype ; télescripteur
- 924 — Tension shafts and couplings اعمدة تركيب وتمشيق
Arbres de montage et accouplements
- 925 — Term مصطلح
Terme
- 926 — Termination or ending آخر كلمة (لاحقة)
Terminaison ; désinence ; (suffixe)
- 927 — Test forme شكل الاختبار
Forme d'essai
- 928 — Thickness gauge مقياس السمك
Appareil de mesure d'épaisseur
- 929 — Thick paper ورق سميك لو ثخين
Papier épais
- 930 — Thread sewing machine آلة حياكة الكتب
Couseuse
- 931 — Three colour printing (انظر :
trichromatic printing
- 932 — Ticket printing طبع التذاكر
Impression des tickets
- 933 — Tin printing طباعة الصفيح أو التلك
Impression sur fer-blanc
- 934 — Title عنوان
Titre
- 935 — Title (half) عنوان زائف — شبه عنوان
Titre (faux)
- 936 — Toboggan مزلقة
Toboggan
- 937 — Tolerance احتمال
Tolérance
- 938 — Tonal gradation تدريج الصبغية
Graduation de la tonalité

- 939 — Tracing paper ورقة ترسيم أو ورق ترسم
Papier calque
- 940 — Tracing paper ورق الترسيم
Papier à claquer
- 941 — Trade directory دليل مهني
Annuaire professionnel
- 942 — Trade magazine مجلة تقنية
Revue technique
- 943 — Trading licence رخصه تجارية
Carte commerciale
- 944 — Trait خطيط (خط مسفير)
Trest
- 945 — Transfer-ink حبر النسخ الطباعي — حبر طباعي حجري
Encre autographique ; encre lithographique
- 946 — Transfer (ink) نقل الحبر
Transfert (encre)
- 947 — Transfer paper ورق ناقل
Papier à report
- 948 — Transfer printing ترحيل طباعي حجري
Report lithographique
- 949 — Transfer (to) نسخ . كز
Décalquer
- 950 — Transliterate (To...) نحر (انظر ما بعده)
Translitérer
- 951 — Transliteration نحره (نقل حروف لغة الى حروف لغة أخرى)
Translitération
- 952 — Transmission ارسال — تنقل
Transmission
- 953 — Transparency of paper شفافية الورق
Eclair
- 954 — Transparent شفاف
Transparent
- 955 — Transparent copy نسخة شفافة
Copie transparente (document transparent)
- 956 — Treatment معالجة
Traitement
- 957 — Trichromatic printing طبع ثلاثي اللون
Trichromie

- 958 — Trim, trimming تهذيب — تعديل قطع السناد
Coupe ; rognage
- 959 — Trimmer شفرة المقطع (شفرة قاطعة الورق ،
Couteau (de massicot) شفرة تصاصة الورق)
- 960 — Trunnion مرنكر دوران (محور ، تطلب)
Tourillon
- 961 — Tube winding machine آلة لف انابيب الورق المقوى
Tubeuse, machine à rouler les tubes en carton
- 962 — Two-colour printing طبع ثنائي اللون
Impression bicolor
- 963 — Tympan اطار طباعة (اطار توضع عليه اوراق الطبع)
Tympan
- 964 — Type حرف
Caractère
- a * Aluminium t. حرف الومنيوم
C. en aluminium
- b * Bronze t. حرف برونز
C. en bronze
- c * Gothic t. (black letter) حرف غوطي
C. gothique
- d * Greek t. حرف اغريتي
C. grec
- e * Hebraic t. حرف عبري
C. hebraïque
- f * Italic t. حرف ايطالي
C. italique
- g * Microscopic t. حرف مجهري
C. microscopique
- h * Roman t. حرف روماني
C. romain
- 966 — Type angle منحدر الحرف الطباعي
Pente d'un caractère
- 967 — Type area (justification) (راجع :
(justification)
- 968 — Type bar ساق الحروف
Tige à caractères

- 969 — Type-caster or type-founder
Fondeur en caractères d'imprimerie ;
fondeur typographe
سبك حروف الطباعة — سبك طباعي
- 970 — Typeface for photo composition
Caractères pour photo-composition
حروف تصنيف ضوئي
- 971 — Type-metal
Alliage pour caractères d'imprimerie
سبيكة الحروف الطباعية — أشباه الحروف الطباعية
- 972 — Type scale
Lignomètre
مسطرة [الصف]
- 973 — Type-script
Manuscrit dactylographié
مخطوطة مستكتبة (مضروبة على الآلة الكاتبة)
(machine : انظر)
- 974 — Type-setter
1 — Compositeur
2 — (Type-setting)
صفانة
(آلة تصنيف او صف الحروف)
منضد الحروف
- 975 — Type setting machine (Type-setter)
Composeuse ; Machine à composer ;
Compositeur
نقابة طباعة
- 976 — Typing tape punch
Perforatrice imprimente
نقابة طباعة
- 977 — Typographic
Typographique
طباعي
- 978 — Typographical point
Point typographique
نقطة طباعية
- 979 — Typometer
Typomètre
مسطرة الطابع (مسطرة مقسمة الى نقاط طباعية)
- 980 — Underline
Trait soulignant (un mot ou une
expression...)
خط تحت كلمة او عبارة
- 981 — Underline
Légende (d'une illustration, d'une
carte...)
مفتاح (تفسير صورة او خريطة ...)
- 982 — Underlining
Soulignement
رسم خط (تحت كلمة او عبارة)
- 983 — Unexpurgated edition
Edition intégrale
طبعة كاملة او تامة
- 984 — Unfold (To...) or unroll (to)
Déplier ; dérouler ; étaler (du papier,
une carte...)
نشر — بسط — مدد (ورقاً ، خريطة ...)
- 985 — Unicolor
Unicolore
وحيد اللون
- 986 — Uniform printing
Impression uniforme
طباعة وحيدة الشكل
طباعة متساوية
- 987 — Unroll (To...)
(To unfold : راجع :
(ورق) غير مسطر
Uni ; sans lignes, non-réglé (papier)
- 988 — Unruled (paper)
Un ; sans lignes, non-réglé (papier)
- 989 — Unwinding equipment
Devidoir
مسلكة او حلالة اللفات
- 990 — Upright lettering
Repoussage vertical
ضغط رأسي
- 991 — Usual
Usuel
مألوف — اعتيادي — ذو استعمال عادي

V

- 992 — Variegate (To...)
Varier, diversifier (les couleurs)
نوع (الالوان)
- 993 — Variegation
Diversité des couleurs ; diversification
des couleurs
تنوع الالوان — تنويع الالوان
- 994 — Varnished
Verni
مبرنق
- 995 — Varnishing
Vernissage
برنقة

U

- 996 — Varnish (mid stand-oil—) برنيق متوسط
Vernis moyen
- 997 — Varnish (thick lithographic—)
برنيق سميك
Vernis fort (برنيق متين (قوي)
- 998 — Varnish (thin lithographic—)
برنيق خفيف (رقيق)
Vernis faible
- 999 — Vellum paper ورق قضيـم أو قضم
Papier vélin
- 1000 — Velvet-surface paper ورق مخلى أو تطينى
Papier velouté
- 1001 — Versicle آية — علامة آية
Verset
- 1002 — Verso ظهر الصفحة (أو قفاهما)
Verso (d'une page)
- 1003 — Verso (Printing of the...) طبع ظهر الورقة
Retiration
- 1004 — Vibrator موزع الحبر
Distributeur d'encre
- 1005 — Vignette نقش زخرفى (على غلاف كتاب)
Vignette رسم مؤطر
- 1006 — Vignette-engraver (Vignettist) نقاش مزخرف (أو رسام مزخرف)
Vignettiste
- 1007 — Vignettes (ornamentation with...) زخرفة (بالنقش أو الرسم على غلاف كتاب)
Vignetage
- 1008 — Vignettes (To ornament a book with...) زخرف (غلاف كتاب) بالنقش أو برسم مؤطر
Vigneter un livre
- 1009 — Vinculum (Brace) قوس مزدوجة
Accolade
- 1010 — Viscosity لزوجة — تلزج
Viscosité
- 1011 — Visible writer آلة واضحة الكتابة
Machine à écriture visible
- 1012 — Visiting card بطاقة زيارة
Carte de visite
- 1013 — Vocalization تشكيل
Vocalisation ; voyellation
أو شكل — تحريك (الكلمات)

- 1014 — Vocalization (printed book with...) كتاب مطبوع بالشكل
Livre imprimé avec voyellation
- 1015 — Vocalize (To...) or To vowelize
Vocaliser ; voyeller
شكل أو شكل — حرك (وضع الحركات على الحروف)
- 1016 — Volatile solvent مخيب متطاير أو طيار
Solvant volatil
- 1017 — Vowel حركة — شكل
Voyelle
- 1018 — Vowelize (To...) (To vocalize) (راجع :
مشكول
- 1019 — Vowelled (vowelized) مشكول
Voyellé ; vocalisé

W

- 1020 — Wall paper ورق مرسوم (لتغطية الجدران)
Papier peint
- 1021 — Washed out (of colour) or Washy مخفف اللون (بالماء)
Délavé
- 1022 — Washer (Plate... or print-washer) حوض غسل
Cuve de lavage
- 1023 — Washing machine for synthetic plates آلة غسل اللوحات الاصطناعية
Machine de rinçage pour clichés photopolymères
- 1024 — Washing out غسل — تخفيف أو ترقيق (لون) بالماء
Lavage ; rinçage ; délavage (d'une couleur)
- 1025 — Wash out (to) غسل — رقق (لوناً) بالماء أو خففها
Laver, rincer
- 1026 — Washy (of colour) (راجع :
(Washed out
- 1027 — Watermark (watermarked paper) علامة مائية (ورق ذو علامة مائية)
(Papier filigrane)
- 1028 — Wax paper ورق مشبع
Papier paraffiné — papier ciré

- 1029 — Wax sheet (مهرق (ستنسل)
Papier stencil
- 1030 — Web fed rotary machine
Presse rotative à bobine
آلة طباعة دوارة بملف
مطبوعة دوارة ذات وشيعة
- 1031 — Web guide جهاز توجيه لفات الورق
Guide de bobines
- 1032 — Web of new-print
Rouleau de papier pour presse rotative
مدرج أو مدرجة (لفة ورق) لطباعة دوارة
- 1033 — Web paper ورق متصل — ورق مطرد
Papier continu
- 1034 — Web press مطبعة دوارة
Presse rotative
- 1035 — Web viewer جهاز التحكم بيسار الورق
Appareil de contrôle de défilement de bande
- 1036 — Wet on wet printing
Impression humide sur humide,
impression coup sur coup
طباعة رطبة فوق الرطبة
- 1037 — Whatman (paper) ورق الرسم
Papier à dessin
- 1038 — White line خط البيضاء
Ligne de blanc
- 1039 — White (To...) بيض
Blanchir (la composition)
وسع بين الكلمات
- 1040 — Width of counter حنف (حروف كتابة)
Chasse (des caractères d'une écriture)
- 1041 — Winding machine لفانة (آلة لف)
Bobineuse
- 1042 — Window-envelope ظرف أو غلاف ذو نافذة
Enveloppe à fenêtre, à panneau transparent
(انظر ما بعده)
- 1043 — Window glueing machine
Machine à coller les fenêtres d'enveloppes
آلة تغرية نوافذ الظروف (فتح في وسطها أو في أسفلها
تلصق عليها قطع ورق شفاف لقراءة العناوين)
- 1044 — Wire binding تجليد بسلك معدني
Reliure à spirales métallique
تجليد بسلك (تثبيت التجليد بسلك حلزوني)
- 1045 — Wire-mark سلك نحاسي (في ورق)
Vergeure
(انظر : Wire-wove)
- 1046 — Wirer
Couseuse (au fil métallique)
حباكة كتب (بخط ملازي) — آلة خياطة كتب
- 1047 — Wire - stitch (To...)
Brocher (un livret)
خبر (كتيبا) بورق مسلك
- 1048 — Wire-wove ورق مسلك (ورق ذو أسلاك نحاسية)
Papier vergé
(راجع : Wire-mark)
- 1049 — Woodcut النقش على الخشب —
Gravure sur bois
الحفارة على الخشب — رسم محفور على الخشب
(انظر : Xylography)
- 1050 — Wood - engraver (Xylographer)
(Xylographer : انظر)
- 1051 — Wood engraving
(Xylography : انظر)
- 1052 — Wood-paper ورق خشبي — ورق من خشب
Papier de bois
- 1053 — Wood-print رشة على خشب
Estampe sur bois
- 1054 — Wood-pulp عجينة خشبي
Pâte de bois
- 1055 — Wood-pulp board مقوى من عجينة خشبي
Carton en pâte de bois
- 1056 — Wood type حرف خشبي
Caractère en bois
- 1057 — Wooden bowl طاس (أو صحيفة) من خشب
Sébile
- 1058 — Word card بطاقة عمل
Certe de travail
- X**
- 1059 — Xerography الاستنساخ (أو الطبع) بالسليونيوم (طريقة استنساخ
الكثروستاتية تستعمل فيها لوحة عليها طبقة من
السليونيوم)

1060 — Xylographer نقاش على الخشب
Xylographe ; graveur sur bois

1061 — Xylographic
Xylographique
نقشبي (متعلق بالنقش على الخشب)

1062 — Xylography (wood engraving)
النقش على الخشب
Xylographie طباعة بحروف خشبية

Y

1063 — Yapp تجليد بجلد مرن مفضاض
Reliure en cuir souple débordant
amplement la page

1064 — Yellow wove (... azure wove)
Vélin azuré

ورق تضيم لازوردي (أزرق سماوي)

1065 — Yield value حدود السيلان
Limite d'écoulement أو التصريف

Z

1066 — Zincograph
Gravure sur zing

محفورة على الخارصين — (رسم) محفور أو منقوش
على الخارصين

1067 — Zincographer
Zincographe zincographeur

نقاش أو حفار على الخارصين

1068 — Zincograph (to)
Zincographier

حفر أو نقش على الخارصين

1069 — Zincography (Zincotype)
Zincogravure

الحفر أو النقش على الخارصين

